



Đạo luật thành công của mọi học sinh năm 2015

Thông báo này là để thông báo cho quý vị rằng nếu quý vị là phụ huynh của một học sinh đang theo học tại một trường Tiêu đề I, quý vị có quyền yêu cầu thông tin về trình độ chuyên môn của giáo viên đứng lớp của học sinh theo Đạo luật Mọi Học sinh Thành công năm 2015. Bất cứ lúc nào, bạn có thể yêu cầu các thông tin sau:

- Liệu một giáo viên có đáp ứng các tiêu chí cấp phép và trình độ chuyên môn của Quận Columbia cho các cấp lớp và lĩnh vực môn học mà giáo viên cung cấp hướng dẫn hay không;
- Cho dù một giáo viên đang giảng dạy trong tình trạng hưởng cấp hoặc tạm thời khác mà qua đó các tiêu chí cấp phép hoặc trình độ của Quận Columbia đã được miễn;
- Giáo viên có đang giảng dạy trong lĩnh vực chuyên môn của chứng chỉ giáo viên hay không;
- Liệu một học sinh có được cung cấp dịch vụ bởi các chuyên gia bán chuyên nghiệp (các trợ lý giảng dạy không được chứng nhận hỗ trợ trong lớp học dưới sự giám sát của giáo viên) và, nếu có, trình độ của các chuyên gia bán chuyên nghiệp.

Một danh sách hiện tại của các trường DCPS tiêu đề I có thể được tìm thấy tại <https://dcps.dc.gov/publication/list-title-i-and-non-title-i-schools>. Vui lòng gửi tất cả các yêu cầu và bất kỳ câu hỏi nào khác mà bạn có thể có liên quan đến thông báo này cho Sở Giáo dục DC qua email den@dcps.hrdataandcompliance@dc.gov hoặc bằng fax đến (202) 535-2483.

Đạo luật sửa đổi về Bảo vệ quyền của học sinh

Thông báo này thông báo cho phụ huynh / người giám hộ và học sinh đủ điều kiện (trẻ vị thành niên được giải phóng hoặc học sinh từ 18 tuổi trở lên) về các quyền của họ liên quan đến việc quản lý các cuộc khảo sát và kiểm tra / sàng lọc thể chất và thu thập và sử dụng thông tin cá nhân cho các mục đích tiếp thị. Các quyền này được nêu trong Đạo luật sửa đổi Bảo vệ Quyền của Học sinh (20 USC § 1232h; 34 CFR Phần 98) ("PPRA") và cũng được quy định trong tài liệu này. DCPS đã phát triển và thông qua các chính sách liên quan đến các quyền này, cũng như các thủ tục để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh trong việc quản lý các cuộc khảo sát và thu thập, tiết lộ và sử dụng thông tin cá nhân cho các mục đích tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối khác. DCPS thông báo trước cho phụ huynh/người giám hộ bị ảnh hưởng và học sinh hội đủ điều kiện về bất kỳ cuộc khảo sát thông tin được bảo vệ nào (được định nghĩa dưới đây) và khám sức khỏe/sàng lọc cho học sinh. Đối với tất cả các cuộc kiểm tra/sàng lọc thể chất và tất cả các cuộc khảo sát đòi hỏi sự đồng ý thụ động, DCPS cung cấp cho phụ huynh và học sinh đủ điều kiện các thông báo có chứa thông tin về việc kiểm tra/sàng lọc hoặc khảo sát và nói rằng họ có thể chọn không cho học sinh tham gia vào hoạt động này. Là phụ huynh / người giám hộ của học sinh hoặc là học sinh đủ điều kiện, bạn có các quyền sau theo PPRA:

1. **Đồng ý với các cuộc khảo sát.** Theo PPRA, phụ huynh / người giám hộ và học sinh đủ điều kiện phải cung cấp sự đồng ý tích cực trước khi học sinh được yêu cầu nộp khảo sát, phân tích hoặc đánh giá được tài trợ toàn bộ hoặc một phần bởi một chương trình của Bộ Giáo dục Hoa Kỳ (USDE) và liên quan đến một hoặc nhiều loại thông tin được bảo vệ sau:
 - Liên kết chính trị hoặc niềm tin của học sinh hoặc phụ huynh của học sinh;
 - Các vấn đề về tâm thần hoặc tâm lý của học sinh hoặc gia đình học sinh;
 - Hành vi hoặc thái độ tình dục;
 - Hành vi bất hợp pháp, chống đối xã hội, tự buộc tội hoặc hạ thấp phẩm giá;
 - Đánh giá phản biện của những người khác mà người trả lời có mối quan hệ gia đình gần gũi;
 - Các mối quan hệ đặc quyền được pháp luật công nhận, chẳng hạn như với luật sư, bác sĩ hoặc bộ trưởng;
 - Các hoạt động tôn giáo, liên kết hoặc tín ngưỡng của học sinh hoặc phụ huynh học sinh; và
 - Thu nhập, ngoài yêu cầu của pháp luật để xác định tính đủ điều kiện của chương trình.

Mặc dù không bắt buộc theo PPRA, DCPS yêu cầu sự đồng ý tích cực cho *bất kỳ* cuộc khảo sát nào, bất kể nguồn tài trợ, với một hoặc nhiều câu hỏi liên quan đến các loại trên.

2. **Khả năng chọn không tham gia.** Phụ huynh/Người giám hộ và học sinh đủ điều kiện sẽ luôn có cơ hội chọn không cho học sinh tham gia các trường hợp sau:
 - Bất kỳ khảo sát nào không đặt câu hỏi liên quan đến các danh mục được bảo vệ;
 - Bất kỳ nhóm tập trung học học sinh hoặc các cuộc phỏng vấn được thực hiện bởi một bên ngoài tiến hành nghiên cứu thay mặt cho DCPS;
 - Bất kỳ việc khám hoặc sàng lọc thể chất không khẩn cấp, xâm lấn nào được yêu cầu như một điều kiện tham dự do trường hoặc đại diện của trường quản lý và không cần thiết để bảo vệ sức khỏe và sự an toàn ngay lập tức của học sinh (ngoại trừ sàng lọc thính giác, thị lực và vẹo cột sống và bất kỳ khám / sàng lọc thể chất nào được yêu cầu theo luật tiểu bang); và
 - Bất kỳ hoạt động nào liên quan đến việc thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân được thu thập từ học sinh để tiếp thị, bán hoặc phân phối (điều này không áp dụng cho việc thu thập, tiết lộ hoặc sử dụng thông tin cá nhân được

thu thập từ học sinh cho mục đích *duy nhất* là phát triển, đánh giá hoặc cung cấp các sản phẩm hoặc dịch vụ giáo dục cho hoặc cho học sinh hoặc tổ chức giáo dục).

3. **Quyền kiểm tra.** Phụ huynh / Người giám hộ và học sinh đủ điều kiện, theo yêu cầu và trước khi quản lý hoặc sử dụng, có thể kiểm tra:
- Tất cả các cuộc khảo sát học sinh, bất kể họ đặt câu hỏi liên quan đến các danh mục được bảo vệ, nguồn tài trợ của họ và liệu có được tạo ra bởi DCPS hay bên ngoài hay không;
 - Các công cụ được sử dụng để thu thập thông tin cá nhân cho bất kỳ mục đích tiếp thị, bán hàng hoặc phân phối nào khác; và
 - Tài liệu giảng dạy được sử dụng như một phần của chương trình giáo dục.

Phụ huynh / người giám hộ và học sinh đủ điều kiện tin rằng quyền của họ đã bị vi phạm có thể nộp đơn khiếu nại theo địa chỉ sau: Văn phòng Tuân thủ Chính sách Gia đình, Bộ Giáo dục Hoa Kỳ, 400 Maryland Avenue, S.W., Washington, DC 20202.

Đạo luật về Quyền riêng tư và Quyền Giáo dục Gia đình

Đạo luật Quyền riêng tư và Quyền Giáo dục Gia đình (FERPA) dành cho phụ huynh / người giám hộ và học sinh từ 18 tuổi trở lên ("học sinh đủ điều kiện") một số quyền nhất định đối với hồ sơ giáo dục của học sinh. Tài liệu này nhằm thông báo cho bạn về các quyền quan trọng cụ thể mà bạn có:

1. **Quyền kiểm tra và xem xét hồ sơ giáo dục của học sinh** trong vòng 45 ngày kể từ ngày các Trường Công Lập Quận Columbia (DCPS) nhận được yêu cầu truy cập. Phụ huynh / Người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện nên nộp cho hiệu trưởng nhà trường một yêu cầu bằng văn bản xác định (các) hồ sơ mà họ muốn kiểm tra. Hiệu trưởng nhà trường hoặc viên chức nhà trường thích hợp khác sẽ sắp xếp để truy cập và thông báo cho phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện về thời gian và địa điểm nơi hồ sơ có thể được kiểm tra hoặc nếu hồ sơ được yêu cầu không tồn tại.
2. **Quyền yêu cầu sửa đổi hồ sơ giáo dục của học sinh** mà phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện tin là không chính xác, gây hiểu lầm hoặc vi phạm quyền riêng tư của học sinh theo FERPA. Phụ huynh / Người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện có thể gửi cho hiệu trưởng nhà trường một yêu cầu bằng văn bản, xác định rõ phần hồ sơ mà họ muốn thay đổi và nêu rõ lý do tại sao cần thay đổi. Nếu DCPS quyết định không sửa đổi hồ sơ theo yêu cầu của phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh hội đủ điều kiện, nhà trường sẽ thông báo cho phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh hội đủ điều kiện về quyết định này và tư vấn cho họ về quyền được điều trần liên quan đến yêu cầu sửa đổi. Thông tin bổ sung liên quan đến các thủ tục điều trần sẽ được cung cấp cho phụ huynh / người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện khi được thông báo về quyền được điều trần.
3. **Quyền đồng ý (bằng văn bản) tiết lộ thông tin nhận dạng cá nhân** có trong hồ sơ giáo dục của học sinh, ngoại trừ trong phạm vi FERPA cho phép tiết lộ mà không cần sự đồng ý. Ví dụ, DCPS tiết lộ hồ sơ giáo dục mà không có sự đồng ý của các viên chức của một trường học hoặc học khu khác mà học sinh tìm kiếm hoặc dự định ghi danh, hoặc đã ghi danh, khi việc tiết lộ đó được yêu cầu cho mục đích ghi danh hoặc chuyển trường của học sinh. Ngoài ra, FERPA cho phép tiết lộ mà không cần sự đồng ý cho các viên chức nhà trường mà DCPS đã xác định là có lợi ích giáo dục hợp pháp. Viên chức nhà trường là người được DCPS tuyển dụng với tư cách là quản trị viên, giám sát viên, người hướng dẫn hoặc nhân viên hỗ trợ (bao gồm nhân viên y tế hoặc nhân viên y tế và nhân viên đơn vị thực thi pháp luật); một người hoặc công ty mà DCPS đã ký hợp đồng để thực hiện một nhiệm vụ đặc biệt (chẳng hạn như luật sư, kiểm toán viên, tư vấn y tế hoặc nhà trị liệu); hoặc phụ huynh / người giám hộ, học sinh hoặc tình nguyện viên khác phục vụ trong một ủy ban chính thức, chẳng hạn như ủy ban kỷ luật hoặc khiếu nại, hoặc hỗ trợ một viên chức khác của trường thực hiện nhiệm vụ của mình. Một viên chức nhà trường có lợi ích giáo dục hợp pháp nếu viên chức cần xem xét hồ sơ giáo dục để hoàn thành trách nhiệm nghề nghiệp của họ.
4. **Quyền nộp đơn khiếu nại** với Bộ Giáo dục Hoa Kỳ liên quan đến cáo buộc DCPS không tuân thủ các yêu cầu của FERPA. Tên và địa chỉ của văn phòng quản lý FERPA là Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Avenue, S.W., Washington, D.C. 20202.
5. **Quyền từ chối tiết lộ thông tin thư mục.** Theo quyết định của mình, DCPS có thể tiết lộ "thông tin thư mục" cơ bản thường không được coi là có hại hoặc xâm phạm quyền riêng tư mà không có sự đồng ý của phụ huynh/người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện theo các quy định của luật Học khu và FERPA. Phụ huynh/Người giám hộ hoặc học sinh đủ điều kiện có thể hướng dẫn DCPS giữ lại bất kỳ hoặc tất cả thông tin được xác định ở trên bằng cách hoàn tất phần Tiết lộ Thông tin Danh bạ Học sinh bên dưới trong vòng mười (10) ngày học kể từ ngày học sinh ghi danh. Nếu bản phát hành dưới đây không được cung cấp trong vòng mười (10) ngày học kể từ khi ghi danh, DCPS sẽ giả định rằng thông tin dưới đây có thể được chỉ định làm thông tin thư mục cho học sinh của quý vị trong thời gian còn lại của năm học.

TÙY CHỌN - Không tiết lộ thông tin danh bạ học sinh

Quý vị có thể chọn hạn chế thông tin mà DCPS phát hành. Vui lòng đánh dấu các mục dưới đây mà quý vị không muốn DCPS tiết lộ mà không có sự đồng ý của quý vị, nếu có:

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Tên học sinh | <input type="checkbox"/> Tham gia vào các hoạt động và thể thao được công nhận chính thức | <input type="checkbox"/> Văn bằng/Giải thưởng nhận được |
| <input type="checkbox"/> Địa chỉ học sinh | <input type="checkbox"/> Cân nặng và chiều cao của các thành viên của các đội thể thao | <input type="checkbox"/> Ngày tham dự |

- | | | |
|---|--|--|
| <input type="checkbox"/> Email dành cho phụ huynh/người giám hộ | <input type="checkbox"/> Tên các trường đã từng theo học | <input type="checkbox"/> Danh sách điện thoại học sinh |
| <input type="checkbox"/> Cấp lớp | <input type="checkbox"/> Ngày và nơi sinh của học sinh | <input type="checkbox"/> Tên trường đang theo học |

Bằng cách ký tên dưới đây, tôi khẳng định rằng:

- DCPS sẽ không tiết lộ bất kỳ mục thông tin nào bên cạnh mà tôi đã đánh dấu kiểm;
- Tôi đồng ý rằng DCPS có thể tiết lộ bất kỳ mục thông tin nào mà tôi không đánh dấu kiểm; và
- Tôi hiểu rằng DCPS vẫn có thể tiết lộ thông tin bên cạnh mà tôi đã đánh dấu kiểm nếu nó được yêu cầu làm như vậy hoặc nếu nó được cho phép theo FERPA.

Tên học sinh: _____

Tên cha mẹ / người giám hộ: _____

Chữ ký: _____

Ngày: _____